

КАРАВАЛЬ
ЛЕГЕНДО
ФИНАЛ



Freedom

Москва

2022

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Сое)-44
Г20

Stephanie Garber
FINALE

Copyright © 2019 by Stephanie Garber
All rights reserved.

Адаптация дизайна *И. Пинчука*
Иллюстрация карты *М. Самариной*

Во внутреннем оформлении использованы иллюстрации:
© AcantStudio, Ganna Pavlyukevych, Kolesov Sergey, Tashsat, Van_Bu,
Digiselector, YamabikaY, Vector Tradition, ajipro / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

В оформлении переплета использованы иллюстрации:
© aekky, wanchai, BIRD_studio, tomertu / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

Гарбер, Стефани.

Г20 Финал / Стефани Гарбер ; [перевод с английско-
го Т. Димчевой]. — Москва : Эксмо, 2022. — 608 с. —
(Young Adult. Мировой бестселлер. Караваль).

ISBN 978-5-04-161645-8

Прошло два месяца с тех пор, как Мойры вырвались из оков Колоды Судьбы.

Два месяца — с тех пор, как Легендо завоевал трон империи.

Два месяца — с тех пор, как Телла обнаружила, что того, в кого она влюбилась, на самом деле не существует.

Империя и сердца близких под угрозой, и Телле предстоит решить, кому довериться — Легендо или бывшему врагу. Жизнь Скарлетт перевернется с ног на голову, когда откроется ее заветная тайна. А Легендо должен сделать выбор, который навсегда изменит его судьбу. Караваль завершился, но, возможно, величайшая из всех игр только началась! На этот раз никаких зрителей — есть только тот, кто победит, и тот, кто все потеряет.

Добро пожаловать в Финал! Любая игра рано или поздно подходит к концу...

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Сое)-44

© Димчева Т., перевод на русский язык,
2022

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2022

ISBN 978-5-04-161645-8



Посвящается Саре и Дженни.
Мне не нужны билеты на Караваль,
потому что благодаря вам двоим многое из того,
о чем я мечтала, уже претворилось в жизнь.



Квартал Пряностей

Ос

Этот дом совсем не такой,
каким кажется

Атласный Квартал

Подземный ход за пределы города

Вход в Бессмертную Библиотеку

Подземный ход,
ведущий к смерти и расчленению

Лучшие в Валенде блюда из рыбы



Берегайтесь вшей

Район Храмов

Очень умная собака

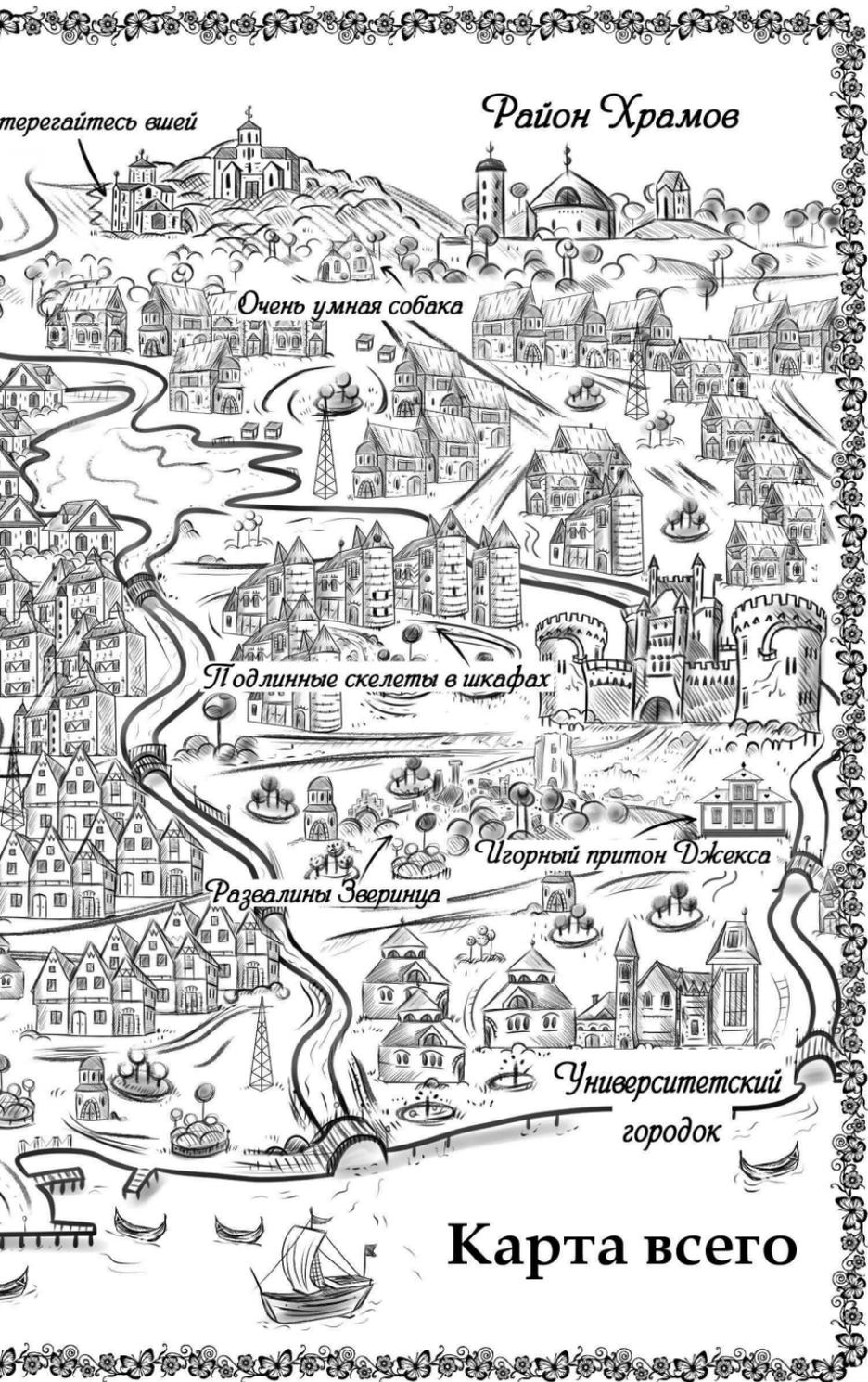
Подлинные скелеты в шкафах

Игорный притон Джекса

Развалины Зверинца

*Университетский
городок*

Карта всего





Каждая история состоит из четырех частей: начала, середины, преддверия концовки и истинной концовки.

К сожалению, до истинной концовки добираются далеко не все. Большинство людей сдаются в той части истории, где дела обстоят хуже некуда, а ситуация кажется безнадежной. Именно тогда надежда нужнее всего. Только те, кто упорствует, будут вознаграждены истинной концовкой.



ПРЕДДВЕРИЕ НАЧАЛА

Спальня Скарлетт Драньи была подобна дворцу, выстроенному из чудес и магии. Но лишенному воображения человеку она показалась бы всего-навсего хаотическим скоплением нарядов. По ковру цвета слоновой кости были разбросаны гранатово-красные платья, а с углов железной кровати с балдахином свисали лазурные, мягко раскачиваясь от проникающего в открытые окна соленого ветра. Сидящие на кровати сестры, по-видимому, не замечали ни дуновения ветерка, ни женщину, проникшую в комнату вместе с ним. Она проскользнула внутрь тихо-тихо, точно воровка, и, не издав ни звука, подкралась к кровати, на которой играли ее дочери.

Скарлетт, старшая, сосредоточенно поправляла лежащую на плечах розовую, как лепестки цветов, нижнюю юбку, превращенную в накидку, в то время как ее младшая сестра Донателла набросила на лицо нитку жемчуга, призванного изображать глазную повязку.

Ф И Н А Л

Их голоса были высокими, тонкими и по-утреннему свежими, какими могут быть только голоса детей. Они звучали чарующей музыкой, от звуков которой даже резкий полуденный солнечный свет делался похожим на светящуюся жидкую карамель, образующую вокруг их голов ореолы звездной пыли.

Обе они казались сущими ангелочками, пока Телла не объявила:

— Я пират, а не принцесса!

Их мама поджала губы, так и не решив, улыбнуться ли ей или нахмуриться. Удивительно, как сильно младшая дочь похожа на нее саму! То же бунтарское сердечко и дух авантюризма, которые можно счесть и вселяющим надежду даром, и проклятием. Палома всерьез опасалась, что Телла может повторить ее былые ошибки.

— Нет, — возразила Скарлетт, проявляя несвойственное для нее упрямство. — Немедленно отдавай, это моя корона! Не могу же я быть королевой без короны.

Приблизившись к кровати, Палома все же нахмурилась. Обычно Скарлетт была не такой боевой, как Телла, но сейчас обе девчушки, капризно скривив рты, вцепились ручонками в противоположные концы жемчужного ожерелья и принялись тянуть его в разные стороны.

— Найди себе другую корону, а это мое пи-

ратское сокровище! — Телла дернула изо всех сил, и по комнате весело заскакали рассыпавшиеся жемчужинки.

Тук!

Тук!

Тук!

Палома ловко поймала одну из них своими изящными пальцами. Крошечный шарик был розовым, под стать раскрасневшимся щечкам ее дочерей. Обе девочки, наконец, подняли головы и увидели мать.

Карие глаза Скарлетт уже наполнились слезами — она всегда была куда более чувствительной, чем ее сестра.

— Она сломала мою корону.

— Сила подлинной королевы вовсе не в короне, маленькая моя. Она вот здесь. — Палома приложила руку к сердцу, после чего повернулась к Телле.

— Ну да, а сейчас ты скажешь, что мне не нужны сокровища, чтобы быть пиратом? Или что мое величайшее сокровище прямо здесь? — Телла прижала крошечную ладошку к груди, подражая жесту матери.

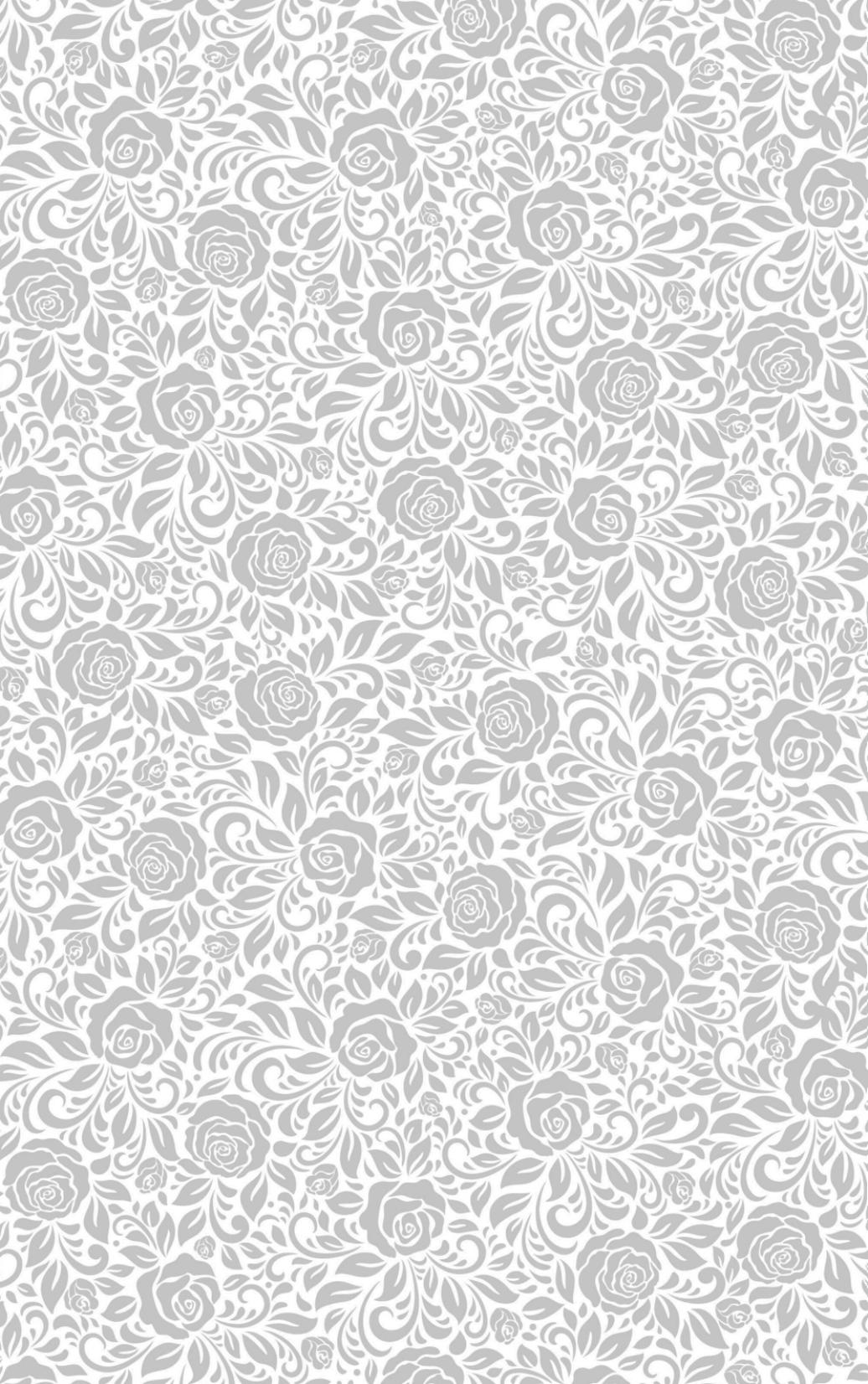
Если бы это сделала Скарлетт, Палома сочла бы ее искренней, но в глазах младшей дочери плясали лукавые искорки. Озорница Телла способна либо воспламенить весь мир, либо осенить его благословенным светом.

Ф И Н А Л

— Нет, милая, я скажу, что твое величайшее сокровище сидит сейчас напротив тебя. Ни одна драгоценность мира не сравнится с сестринской любовью. — С этими словами Палома взяла девочек за руки и пожала их.

Если бы в комнате были часы, они бы остановились. Временами выпадают волшебные минуты, секунд в которых в несколько раз больше, чем в обыкновенных, и та, что переживали сейчас мать и дочери, как раз была из таких. Казалось, сама вселенная расширилась, чтобы подарить людям дополнительное время. Паузы, подобные этой, случаются нечасто — а некоторым и вовсе никогда не выпадает счастья их испытать.

Две маленькие девочки этого еще не знали, потому что их истории пока не начались по-настоящему. Но очень скоро это случится, и тогда им понадобится каждый момент нежности, который удастся найти.





НАЧАЛО